

Jos

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1
Josua zu HERR und-sagte HERR Knecht-von Mose der-Tod-von nach und-es-war
[H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)
בֶּן־ מֹשֶׁה מִשְׁרָת נֹון וַיֹּסֶף מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Sohn-von Mose Diener-von Nun und-es-war Mose sprach
[H5126](#) [H4872](#) [H8334](#) [H0559](#)

Und es geschah nach dem Tode Moses, des Knechtes Jehovas, da sprach Jehova zu Josua, dem Sohne Nuns, dem Diener Moses, und sagte:

2
מֹשֶׁה עַבְדִּי מָתָה וְעַתָּה קוּם עָבֵר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה דו 2
Mose mein-Knecht ist-tot und-nun arise ueberquere der-dies der-Jordan - du
[H4872](#) [H5650](#) [H4191](#) [H6258](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#)
וְכָל־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם
und-alle der-Volk der-dies zu der-Land welcher ich bin-gebend zu-ihnen
[H3605](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0595](#) [H5414](#)
לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל:
zu-der-Soehne-von Israel
[H3478](#)

Mein Knecht Mose ist gestorben; und nun, mache dich auf, gehe über diesen Jordan, du und dieses ganze Volk, in das Land, das ich ihnen, den Kindern Israel, gebe.

3
כָּל־ מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רִגְלְךָ בּוֹ לָכֶם נָתַתִּי 3
jeder Ort welcher treads sole-von dein-Fuss zu-du auf-es ich-haben-gegeben-es
[H3605](#) [H4725](#) [H1869](#) [H3709](#) [H7272](#) [H5414](#)
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ מֹשֶׁה:
wie ich-sprach zu Mose
[H1696](#) [H0413](#) [H4872](#)

Jeden Ort, auf den eure Fußsohle treten wird, euch habe ich ihn gegeben, so wie ich zu Mose geredet habe.

4
מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן וְהַיַּזְרְעַל וְעַד־ הַנָּהָר הַגָּדוֹל הַנֶּחֱדָר וְהָרִגְלָה 4
von-der-Wueste und-der-Libanon und-der-Libanon und-zu der-dies der-Fluss der-gross der-Fluss Euphrates
[H3844](#) [H2088](#) [H5704](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5104](#) [H6578](#)
כָּל־ אֶרֶץ הַחֲתִיּוֹת וְעַד־ הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי 4
Land-von alle der-Hethiter und-zu der- Meer der-gross der-gross der-Sonne soll-sein
[H3605](#) [H0776](#) [H2850](#) [H5704](#) [H3220](#) [H3996](#) [H8121](#) [H1961](#)
גְּבוּלְךָ:
dein-Gebiet
[H1366](#)

Von der Wüste und diesem Libanon bis zum großen Strome, dem Strome Phrat, das ganze Land der Hethiter, und bis zum großen Meere gegen Sonnenuntergang, soll eure Grenze sein.

עִם־	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	חַיֶּיךָ	יָמֶיךָ	כָּל־	לְפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצֵּב	לֹא־	5
mit	ich-war	wie	dein-Leben	Tage-von	alle	vor-du	ein-Mann	soll-stehen	nicht	
	H1961			H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808	
	אֶעֱזָבְךָ:		וְלֹא	אֶרְפָּךָ		לֹא	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	
	ich-wird-verlassen-du		und-nicht	ich-wird-scheitern-du		nicht	mit-du	ich-wird-sein	Mose	
			H3808	H7503		H3808		H1961	H4872	

Es soll niemand vor dir bestehen alle Tage deines Lebens: so, wie ich mit Mose gewesen bin, werde ich mit dir sein; ich werde dich nicht versäumen und dich nicht verlassen.

אֶת־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	תִּנְחִיל־	אֹתָהּ	כִּי־	וְאִמָּץ	חֲזָק	6
-	der-dies	der-Volk	-	soll-cause-zu-erben	du	fuer	und-sein-mutig	sein-stark	
H0853	H2088		H0853	H5157			H0553	H2388	
			לָהֶם:	לָתֵת	לְאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	
			zu-ihnen	zu-geben	zu-ihr-Vaeter	ich-schwor	welcher	der-Land	
				H5414	H0001	H7650		H0776	

Sei stark und mutig! Denn du, du sollst diesem Volke das Land als Erbe austheilen, das ich ihren Vätern geschworen habe, ihnen zu geben.

הַתּוֹרָה	כָּכָל־	לַעֲשׂוֹת	לְשָׁמֵר	מְאֹד	וְאִמָּץ	חֲזָק	רַק־	7
der-Torah	gemaess-zu-alle	zu-tun	zu-bewahren	very	und-sein-mutig	sein-stark	nur	
H8451	H3605		H8104	H3966	H0553	H2388	H7535	
וּשְׂמֹאל	יְמִין	מִמֶּנּוּ	תִּסּוּר	אֶל־	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	צִוָּךְ	אֲשֶׁר
oder-links	rechts	von-es	wenden-aside	nicht	mein-Knecht	Mose	befahl-du	welcher
H8040	H3225		H5493	H0408	H5650	H4872	H6680	
			תֵּלֶךְ:	אֲשֶׁר	בְּכָל־	תִּשְׁכִּיל	לְמַעַן	
			du-gehen	welcher	in-alle	du-moege-gedeihen	so-jenes	
			H3212		H3605		H4616	

Nur sei sehr stark und mutig, daß du darauf achtest, zu tun nach dem ganzen Gesetz, welches mein Knecht Mose dir geboten hat. Weiche nicht davon ab zur Rechten noch zur Linken, auf daß es dir gelinge überall, wohin du gehst.

וְהִנֵּיתָ	מִפִּיךָ	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	יָמוּשׁ	לֹא־	8
und-du-soll-meditate	von-dein-Mund	der-dies	der-Torah	book-von	soll-weggehen	nicht	
H1897	H6310	H2088	H8451		H4185	H3808	
	כָּכָל־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֹר	לְמַעַן	וְלַיְלָה	יוֹמָם	בּוֹ
	gemaess-zu-alle	zu-tun	du-moege-bewahren	so-jenes	und-Nacht	Tag	auf-es
	H3605		H8104	H4616	H3915	H3119	
וְאִזּוֹ	דֶּרֶכְךָ	אֶת־	תִּצְלִיחַ	אִזּוֹ	כִּי־	בּוֹ	הַכְּתוּב
und-dann	dein-Weg	-	du-soll-machen-prosperous	dann	fuer	in-es	der-geschrieben
	H1870	H0853					H3789
						תִּשְׁכִּיל:	
						du-soll-haben-success	

Dieses Buch des Gesetzes soll nicht von deinem Munde weichen, und du sollst darüber sinnen Tag und Nacht, auf daß du darauf achtest, zu tun nach allem, was darin geschrieben ist; denn alsdann wirst du auf deinem Wege Erfolg haben, und alsdann wird es dir gelingen.

וְאֵל- und-nicht H0408	תִּעֲרָץ sein-erschreckt H6206	אֵל- nicht H0408	וְאַמִּץ und-sein-mutig H0553	חָזַק sein-stark H2388	צִוִּיתִיךָ ich-befahl-du H6680	הָלֹא haben-nicht H3808	9
פ P	תֵּלֵךְ : du-gehen H3212	אֲשֶׁר welcher	בְּכָל in-alle H3605	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	כִּי עִמָּךְ mit-du fuer	תַּחַת sein-verzagt H2865

Habe ich dir nicht geboten: Sei stark und mutig? Erschrick nicht und fürchte dich nicht! Denn Jehova, dein Gott, ist mit dir überall, wohin du gehst.

וַיִּצַּו und-befahl H6680	יְהוֹשֻׁעַ Josua H3091	אֶת- - H0853	שָׂטְרֵי officers-von H7860	הָעָם der-Volk H0559	לֵאמֹר : sprechend	10
--	--	------------------------------------	---	--	-----------------------	----

Und Josua gebot den Vorstehern des Volkes und sprach: Gehet mitten durch das Lager und gebietet dem Volke und sprecht:

וְעָבְרוּ zieh-hindurch	בְּקֶרֶב in-der-Mitte-von H7130	הַמַּחֲנֶה der-Lager H4264	וַיִּצְוֵה und-befehlen H6680	אֶת- - H0853	הָעָם der-Volk	לֵאמֹר sprechend H0559	הַכִּינּוּ bereiten	11
לָכֶם fuer-euch-selbst	צִידָה provisions H6720	כִּי fuer	וּבְעוֹד in-noch H5750	שְׁלֹשָׁת drei H7969	יָמִים Tage H3117	אַתָּם du	עָבְרִים sind-Uebergang H0853	אֶת- -
הַיַּרְדֵּן der-Jordan H3383	הַזֶּה der-dies H2088	לֵבֹא zu-gehen H0935	לָרֶשֶׁת zu-besitzen H3423	אֶת- - H0853	הָאָרֶץ der-Land H0776	אֲשֶׁר welcher	יְהוָה HERR H3068	אֱלֹהֵיכֶם dein-Gott H0430
נָתַן ist-gebend H5414	לָכֶם zu-du	לָרֶשֶׁתָּהּ : zu-besitzen-es H3423	ס S					

Bereitet euch Zehrung; denn in noch drei Tagen werdet ihr über diesen Jordan ziehen, um hinzukommen, das Land in Besitz zu nehmen, welches Jehova, euer Gott, euch gibt, es zu besitzen.

וְלְרֹאוּבֵנִי und-zu-der-Rubeniter H7206	וְלְגָדִי und-zu-der-Gaditer H1425	וְלַחֲצִי und-zu-der-Haelfte-von H2677	שִׁבְט Stamm-von H7626	הַמְּנַשֶּׁה der-Manasse H4519	אָמַר sagte H0559	יְהוֹשֻׁעַ Josua H3091	לֵאמֹר : sprechend H0559	12
---	--	--	--	--	---	--	--	----

Und zu den Rubenitern und zu den Gaditern und zu dem halben Stamme Manasse sprach Josua und sagte:

זָכוֹר gedenken H2142	אֶת- - H0853	הַדָּבָר der-Wort H1697	אֲשֶׁר welcher	צִוָּה befahl H6680	אַתָּה du H0853	מֹשֶׁה Mose H4872	עֶבֶד- Knecht-von H5650	יְהוָה HERR H3068	לֵאמֹר sprechend H0559	13
יְהוָה HERR H3068	אֱלֹהֵיכֶם dein-Gott H0430	מְנִיחַ ist-gebend-Ruhe H5117	לָכֶם zu-du	וְנָתַן und-hat-gegeben H5414	לָכֶם zu-du	אֶת- -	הָאָרֶץ der-Land H0776	הַזֶּאת : der-dies H2063		

Gedenket des Wortes, das Mose, der Knecht Jehovas, euch geboten hat, indem er sprach: Jehova, euer Gott, schafft euch Ruhe und gibt euch dieses Land.

לְכֶם zu-du	נָתַן gab H5414	אֲשֶׁר welcher	בְּאֶרֶץ in-der-Land H0776	יִשְׁבּוּ soll-wohnen H3427	וּמִקְנֵיכֶם und-dein-Vieh H4735	טַפְּכֶם dein-klein-die H2945	נְשֵׁיכֶם dein-Ehefrauen H0802
אֲחֵיכֶם dein-Brueder H0251	לִפְנֵי vor H6440	חֲמוּשִׁים armed H2571	תַּעֲבֹרוּ soll-ueberqueren-ueber	וְאַתֶּם und-du	הַיַּרְדֵּן der-Jordan H3383	בְּעֵבֶר in-jenseits H5676	מֹשֶׁה Mose H4872
		אֹתָם: ihnen H0853	וְעֲזַרְתֶּם und-du-soll-helfen H5826	הַחֵיל der-valor H2428	גִּבּוֹרֵי maechtig-Maenner-von H1368	כָּל alle H3605	

Eure Weiber, eure Kinder und euer Vieh sollen in dem Lande bleiben, das Mose euch diesseits des Jordan gegeben hat; ihr aber, alle streitbaren Männer, sollt gerüstet vor euren Brüdern hinüberziehen und ihnen helfen,

אֶת־ - H0853	הֵמָּה sie H1992	גַּם־ auch H1571	וְיִרְשׁוּ und-sie-besitzen H3423	כַּכֶּם wie-du	לְאֲחֵיכֶם zu-dein-Brueder H0251	וַיְהִי HERR H3068	יִגִּיחַ gibt-Ruhe H5117	אֲשֶׁר־ jenes	עַד bis H5704
	וְשָׁבְתֶם und-du-soll-zurueckkehren H7725	לָהֶם zu-ihnen	נָתַן ist-gebend H5414	אֱלֹהֵיכֶם dein-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	אֲשֶׁר־ welcher	הָאֶרֶץ der-Land H0776		
	מֹשֶׁה Mose H4872	לָכֶם zu-du	נָתַן gab H5414	וְאֲשֶׁר welcher	אוֹתָהּ es H0853	וְיִרְשָׁתֶם und-du-soll-besitzen H3423	יְרֻשָּׁתְכֶם dein-Besitz H3425	לְאֶרֶץ zu-der-Land-von H0776	
		הַשֶּׁמֶשׁ: der-Sonne H8121	מִזְרַח rising-von H4217	הַיַּרְדֵּן der-Jordan H3383	בְּעֵבֶר in-jenseits H5676	יְהוָה HERR H3068	עֶבֶד Knecht-von H5650		

bis Jehova euren Brüdern Ruhe schafft wie euch, und auch sie das Land besitzen, welches Jehova, euer Gott, ihnen gibt. Dann sollt ihr in das Land eures Besitztums zurückkehren und es besitzen, welches Mose, der Knecht Jehovas, euch gegeben hat, diesseits des Jordan, gegen Sonnenaufgang.

נַעֲשֶׂה wir-wird-tun	צִוִּיתָנוּ du-haben-befahl-uns H6680	אֲשֶׁר־ welcher	כָּל alle H3605	לֵאמֹר sprechend H0559	יְהוֹשֻׁעַ Josua H3091	אֶת־ - H0853	וַיַּעֲנוּ und-sie-antwortete		
		וְלָךְ: wir-wird-gehen H3212	תִּשְׁלַחֵנוּ du-senden-uns H7971	אֲשֶׁר welcher	כָּל־ alle H3605	וְאֵל־ und-zu H0413			

Und sie antworteten Josua und sprachen: Alles, was du uns geboten hast, wollen wir tun, und wohin irgend du uns senden wirst, wollen wir gehen.

רַק nur H7535	אֵלֶיךָ zu-du H0413	נִשְׁמָע wir-wird-listen H8085	כֵּן so	מֹשֶׁה Mose H4872	אֶל־ zu H0413	שָׁמְעֵנוּ wir-listened H8085	אֲשֶׁר־ welcher	כָּל־ gemaess-zu-alle H3605	
		מֹשֶׁה: Mose H4872	עִם־ mit	הָיָה Er-war H1961	כְּאֲשֶׁר wie	עִמָּךְ mit-du	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	יִהְיֶה moege-sein H1961

Nach allem wie wir Mose gehorcht haben, also wollen wir dir gehorchen. Nur möge Jehova, dein Gott, mit dir sein, wie er mit Mose gewesen ist!

כָּל־	אִישׁ־	אֲשֶׁר־	יִמְרָה	אֶת־	פִּיךָ	וְלֹא־	יִשְׁמָע	אֶת־	דְּבָרֶיךָ
jeder	Mann	der	rebels-gegen	-	dein-Mund	und-nicht	listens	zu	dein-Worte
H3605	H0376		H4784	H0853	H6310	H3808	H8085	H0853	H1697
לְכָל־	אֲשֶׁר־	תִּצְוֶנִי	יִמָּת	רַק	חֹזֵק	וְאִמָּץ:	פ		
zu-alle	welcher	du-befehlen-ihn	soll-sein-setzen-zu-Tod	nur	sein-stark	und-sein-mutig	P		
H3605		H6680	H4191	H7535	H2388	H0553			

Jedermann, der deinem Befehle widerspenstig ist und nicht auf deine Worte hört in allem, was du uns gebietest, soll getötet werden. Nur sei stark und mutig!